

Stimuleringssubsidie voor beginnende literair vertalers

Literatuur Vlaanderen - Subsidiereglement 2027

Inhoud

1.	Wat is een stimuleringssubsidie?	2
2.	Wie kan een stimuleringssubsidie aanvragen?	2
3.	Hoe vaak kun je een subsidie aanvragen?	2
4.	Voor welke vertalingen kun je een subsidie aanvragen?	3
5.	Hoe vraag je een subsidie aan?	4
6.	Hoe wordt je aanvraag beoordeeld?	6
7.	Hoe wordt het bedrag van je subsidie bepaald?	6
8.	Wanneer staat de subsidie op je rekening?	7
9.	Moet je belasting betalen op de toegekende subsidie?	7
10.	Hardheidsclausule	7
11.	Wat als je niet akkoord gaat met het besluit?	7
12.	Contact	7

1. Wat is een stimuleringssubsidie?

Een stimuleringssubsidie van Literatuur Vlaanderen is een subsidie waardoor je als beginnende literair vertaler financiële slagkracht en extra motivatie krijgt om je verder professioneel te ontwikkelen. De regeling is niet bedoeld als beurs voor een nog te realiseren project, maar wel als subsidie voor een al gepubliceerde vertaling.

2. Wie kan een stimuleringssubsidie aanvragen?

Je kunt een stimuleringssubsidie aanvragen als je voldoet aan deze voorwaarden:

- Je woont in België en vertaalt anderstalig proza, kinder- en jeugdliteratuur, theater, poëzie, non-fictie of strips in het Nederlands.
- Je hebt al een eerste literaire vertaling in het Nederlands gepubliceerd in boekvorm, in een cultureel-literair tijdschrift of in een verzamelbundel. Ook de vertaling van een strip of van een non-fictiewerk komt in aanmerking, net als een niet in boekvorm gepubliceerde vertaling van een theatertekst opgevoerd door een professioneel theatergezelschap.

Ben je vertaler en woon je in Nederland? Dan dien je je aanvraag in bij **het Nederlands Letterenfonds**, dat ook een subsidieregeling heeft voor (beginnende) literair vertalers. Je kunt slechts bij een van beide organisaties een aanvraag indienen.

3. Hoe vaak kun je een subsidie aanvragen?

Je kunt **maximaal vier keer** een stimuleringssubsidie aanvragen, ook als je uit meerdere brontalen vertaalt:

- twee keer voor vertalingen in cultureel-literaire tijdschriften en/of in verzamelbundels;
- twee keer voor vertalingen in boekvorm en/of voor theateropvoeringen.

Heb je al eens een stimuleringssubsidie voor een vertaling in boekvorm ontvangen, dan kun je geen aanvragen voor vertalingen in tijdschriften of verzamelbundels meer indienen. Je kunt in dat geval dus maximaal twee keer een stimuleringssubsidie aanvragen.

Vroeg je eerder al een stimuleringssubsidie aan en werd die op formele of inhoudelijke gronden afgewezen? Dan kun je pas opnieuw aanvragen als er sinds de afwijzing nieuw vertaald werk van jou is gepubliceerd.

Als je al twee of meer titels in boekvorm op je naam hebt staan, dan kom je in aanmerking voor **een projectbeurs** en niet voor een stimuleringssubsidie, ook als de brontaal anders is.



4. Voor welke vertalingen kun je een subsidie aanvragen?

Algemeen

Alleen vertalingen die rechtstreeks uit de brontaal zijn gemaakt, komen in aanmerking voor subsidie. Vertalingen die via tussentalen tot stand zijn gekomen, zijn uitgesloten.

Deze publicaties komen niet in aanmerking:

- uitgaven in eigen beheer, bij een self-publishingbedrijf, een printing-on-demandaanbieder of een drukkerij;
- boekpublicaties waarvoor je met een uitgeverij een contract hebt afgesloten dat de richtlijnen van het modelcontract ([zie verder](#)) niet volgt;
- boekpublicaties die niet in de reguliere boekhandel verkrijgbaar zijn;
- gelegenhedsuitgaven met een selectieve verspreiding of bibliofiele uitgaven in een beperkte oplage (minder dan 500 exemplaren);
- redactiewerk;
- academisch en wetenschappelijk werk, studie- en leerboeken (ook voor kinderen), educatieve boeken, boeken die louter inzetten op informatieoverdracht;
- kunst- en fotoboeken waarbij het tekstgedeelte ondergeschikt is aan het beeldgedeelte;
- de vertaling van boeken met een praktische of therapeutische insteek, zoals 'how-to'-boeken, zelfhulpboeken, kookboeken, hobbyboeken, reisgidsen, enzovoort;
- oefenboeken voor (eerste) lezers, waarin de nadruk ligt op de didactische insteek;
- bewerkingen die niet getuigen van voldoende eigen inbreng.

Vertalingen in cultureel-literaire tijdschriften of verzamelbundels

Per aanvraag moeten er minstens twee publicaties verschenen zijn in een tijdschrift of een bundel met een minimum van 6.000 woorden in totaal. Die vertalingen moeten zijn verschenen in de periode van 1 januari 2025 tot respectievelijk 15 november 2026, 1 april 2027 of 15 juli 2027 (afhankelijk van de aanvraagronde).

De tijdschriften zelf moeten ook aan een aantal criteria voldoen. De adviescommissie kijkt onder meer naar redactioneel beleid, uitgever, oplage en verspreiding.

Vertalingen in boekvorm

Vertalingen in boekvorm moeten zijn verschenen bij een professionele uitgeverij in een oplage van minstens 500 exemplaren.

De professionaliteit van de uitgeverij(en) van de gerealiseerde publicaties moet aan minimumvoorwaarden voldoen. De voorgelegde publicaties hebben een ISBN-nummer en zijn opgenomen in Boekenbank en CB Online. De uitgeverij verzorgt een aanbieding aan de boekhandel en hanteert de gebruikelijke leveringsvoorwaarden. Om die voorwaarden te controleren, kan Literatuur Vlaanderen informatie opvragen bij Boekhandels Vlaanderen.



De vertaling mag niet langer dan drie jaar geleden verschenen zijn. De minimale omvang van de vertaalde tekst is:

- ten minste 20.000 woorden voor proza, essay, literaire non-fictie en kinder- en jeugdliteratuur;
- ten minste 20 bladzijden voor poëzie;
- ten minste 6.000 woorden voor theater.

Vertalingen van toneelteksten

Je kunt ook subsidie aanvragen voor ongepubliceerde vertalingen van toneelteksten, als de tekst is opgevoerd door een professioneel theatergezelschap, dat wil zeggen een organisatie die projectsubsidies of werkingssubsidies ontvangt of heeft ontvangen via het Kunstendecreet. Voeg de speellijst van het theatergezelschap bij je aanvraag.

Boventitelingen voor theater, muziektheater en/of opera die geen integrale weergave van de brontekst zijn, komen niet in aanmerking.

Vergoedingen op basis van modelcontract

Je vertaling komt alleen in aanmerking voor een subsidie als je er een redelijk honorarium voor hebt ontvangen. Als je de vertaling hebt gemaakt voor een Nederlandse uitgever, dan moet je contract voldoen aan de eisen van het **Modelcontract voor de uitgave van de vertaling van een literair werk** van de GAU en de Nederlandse Auteursbond. Voor vertalingen bij Vlaamse uitgeverijen moet je een vergelijkbaar contract kunnen voorleggen.

Dit zijn de richttarieven sinds 1 januari 2026:

- 8,02 cent per te vertalen woord voor proza en non-fictie;
- 2,92 euro per regel voor poëzie met een minimum van 51,41 per gedicht.

De actuele vertaaltarieven vind je steeds op **de website van de Nederlandse auteursbond**.

Voor publicaties in literair-culturele tijdschriften gelden dezelfde tarieven. Voor vertalingen van toneelteksten geldt het modelcontract tussen de Nederlandse Auteursbond en de Vereniging voor Nederlandse toneelgezelschappen. Voor de vertaling van toneelteksten voor Vlaamse gezelschappen moet je een vergelijkbaar contract kunnen voorleggen.

5. Hoe vraag je een subsidie aan?

Stel je dossier samen met volgende documenten

Bij literaire vertalingen in boekvorm en theaterteksten:

- een ingevuld aanvraagformulier;
- 3 fysieke exemplaren van de vertaling;
- het contract met de uitgever of het toneelgezelschap;
- voor toneelteksten: de speellijst van het theatergezelschap;



- 20 pagina's uit het midden van de brontekst (bij duovertalingen: 20 pagina's uit het stuk van de brontekst dat jij vertaald hebt);
- een pagina uit de vertaling en het overeenstemmende fragment uit de brontekst, inclusief toelichting bij de vertaling van het fragment (keuze van het fragment, gehanteerde vertaalstrategie, vertaalproblemen in het fragment en gekozen oplossingen).

Bij literaire vertalingen in literair-culturele tijdschriften:

- een ingevuld aanvraagformulier;
- 3 exemplaren van de tijdschriftpublicaties;
- bewijs van betaling(en);
- de volledige brontekst;
- een pagina uit elk vertaald artikel en het overeenstemmende fragment uit de brontekst, inclusief toelichting bij de vertaling van het fragment (keuze van het fragment, gehanteerde vertaalstrategie, vertaalproblemen in het fragment en gekozen oplossingen).

Noteer de deadlines voor 2027:

- ronde 1: deadline 15 november 2026
- ronde 2: deadline 1 april 2027
- ronde 3: deadline 15 juli 2027

Let op: De deadline voor de eerste ronde van 2027 valt al in 2026.

Stuur je dossier correct en tijdig op

Je bezorgt je dossier per e-mail aan dienjeaanvraag@literatuurvlaanderen.be met vier verschillende pdf's als bijlagen:

- **één aparte pdf** van het ingevulde aanvraagformulier;
- **één gebundelde pdf** met daarin de fragmentvertaling en de inhoudelijke toelichting (bestemd voor de adviescommissie);
- **een aparte pdf** voor het vertaalcontract (uitsluitend bestemd voor Literatuur Vlaanderen);
- **een aparte pdf** met 20 pagina's uit de brontekst (uitsluitend bestemd voor Literatuur Vlaanderen).

Je vertaling in boekvorm bezorg je in drie fysieke exemplaren. Die dien je ook ten laatste tegen de deadline van de subsidieronde in, net als je digitale formulieren. Je kunt deze versturen naar: Literatuur Vlaanderen, Van Noortstraat 20, 2018 Antwerpen.

Dien je je aanvraag te laat in? Dan wordt die in de volgende aanvraagronde behandeld, tenzij de publicatie dan langer dan drie jaar geleden verschenen is.



Nadat je je aanvraag hebt ingediend, krijg je twee mails:

1. Wanneer we jouw e-mail in goede orde ontvangen, vind je meteen een automatische bevestigingsmail in je mailbox.
2. Ten laatste twee weken na de deadline voor de stimuleringssubsidieaanvragen krijg je een tweede mail met toelichting over de verdere procedure.

Niets ontvangen? Check je spam en neem indien nodig contact met ons op.

Zorg ervoor dat de pdf's voor iedereen toegankelijk en leesbaar zijn.

Op de website van **Anysurfer** vind je veel tips en informatie. Zo is het bijvoorbeeld belangrijk dat je voldoende kleurcontrast gebruikt, dat je tekstdocumenten op de juiste manier als pdf bewaart en dat je geen gescande documenten toevoegt omdat die niet toegankelijk zijn voor mensen met een visuele beperking.

6. Hoe wordt je aanvraag beoordeeld?

De **adviescommissie vertalingen in het Nederlands** beoordeelt je aanvraag. Ze hanteert daarbij deze criteria:

- de kwaliteit van de voor subsidie voorgelegde vertaling(en);
- de literaire kwaliteit en moeilijkheidsgraad van de brontekst;
- informatie over eventuele toekomstige literaire vertaalprojecten;
- andere literaire en vertaalkundige criteria die van belang kunnen zijn voor het nemen van een zorgvuldige beslissing.

De adviescommissie doet een beroep op externe adviseurs om de vertaalkwaliteit van de ingestuurde vertalingen en de literaire kwaliteit van de brontekst te laten beoordelen. De beoordelaars onderzoeken de relatie tussen vertaling en brontekst, die bepalend is voor de kwaliteit van een vertaling. Het gaat dan om de vertaalvaardigheid van de vertaler en de kwaliteit van de Nederlandse tekst. Aspecten die daarbij kunnen meespelen, zijn de moeilijkheidsgraad, stijl en toon, betekenisverschillen, verwijzingen, weglatingen en toevoegingen, taalvariaties en de consistentie van de vertaalaanpak.

7. Hoe wordt het bedrag van je subsidie bepaald?

De **adviescommissie vertalingen in het Nederlands** geeft een advies aan het **Beslissingscollege**. Dat college stuurt je een besluit, waarin staat waarom je de subsidie al dan niet krijgt. Als je subsidie krijgt, dan vermeldt de brief ook het toegekende subsidiebedrag. Je krijgt dat besluit normaal binnen de drie maanden na de indiendatum. Bij ronde 3 (deadline 15 juli) is de doorlooptijd langer, namelijk drie en een halve maand.

De hoogte van de subsidie hangt samen met de kwaliteit van de gerealiseerde vertaling in relatie tot de vertaalinspanning. Daarbij worden de kwaliteit van de brontekst, het genre, de moeilijkheidsgraad en de omvang van het gerealiseerde vertaalproject in rekening gebracht.



8. Wanneer staat de subsidie op je rekening?

Als het besluit over je aanvraag positief is, dan wordt de toegekende subsidie na de mededeling van het besluit overgeschreven op de bankrekening die je vermeldde op je aanvraagformulier.

Voor deze regeling geldt geen inkomensgrens.

Als de aanvrager in de loop van de aanvraagprocedure overlijdt, kunnen erfgenamen geen aanspraak maken op de uitbetaling van een stimuleringssubsidie. Als de stimuleringssubsidie al is uitbetaald, dan wordt de subsidie bij overlijden niet teruggevorderd.

9. Moet je belasting betalen op de toegekende subsidie?

Literatuur Vlaanderen is opgenomen in de lijst van instellingen erkend voor het toekennen van belastingvrije prijzen en subsidies, met ingang van 1 januari 2004 (KB 28.02.2005, BS 08.03.2005). Als je in België belastingen betaalt, hoef je een stimuleringssubsidie van Literatuur Vlaanderen niet op te nemen in je aangifteformulier. Als je belastingen betaalt in een ander land dan België, dan geldt de fiscale regelgeving van dat land.

10. Hardheidsclausule

Het dagelijks bestuur van Literatuur Vlaanderen kan beslissen om af te wijken van dit reglement als de toepassing ervan niet overeenstemt met de belangrijkste doelstellingen, of leidt tot een onredelijkheid of onrechtvaardigheid.

11. Wat als je niet akkoord gaat met het besluit?

Ben je het niet eens met het besluit van het Beslissingscollege? Dan kun je een toelichting van de adviescommissie opvragen bij Literatuur Vlaanderen. Kun je na het lezen van de toelichting nog steeds niet vinden in het besluit, dan kun je bezwaar indienen binnen 30 dagen nadat je het inhoudelijke advies ontving. Stel een bezwaarschrift op waarin staat waarom je niet akkoord gaat met het besluit. Stuur de brief naar de **Beroepscommissie** van Literatuur Vlaanderen. Je kunt vragen of je voor die commissie kunt verschijnen.

Wat doet de Beroepscommissie en hoe gaat die te werk? Dat lees je op **de website van Literatuur Vlaanderen**. Je kunt het document ook opvragen bij Literatuur Vlaanderen.

12. Contact

Twijfel je of je een subsidie wilt aanvragen? Heb je vragen bij het opstellen van je dossier of weet je niet zeker of je in aanmerking komt? Neem gerust contact op. De contactpersonen per subsidie vind je op de **website van Literatuur Vlaanderen**. We helpen je graag verder!



De interne werking van Literatuur Vlaanderen wordt geregeld door het oprichtingsdecreet van 30 maart 1999 (Belgisch Staatsblad 27 augustus 1999), het decreet van 30 april 2004 houdende wijziging van het oprichtingsdecreet (Belgisch Staatsblad 29 juni 2004), de meest recente versie van het huishoudelijk reglement gepubliceerd op onze website en de specifieke reglementeringen per subsidievorm. Deze teksten zijn op verzoek verkrijgbaar bij Literatuur Vlaanderen of raadpleegbaar op <http://www.literatuurvlaanderen.be>.

